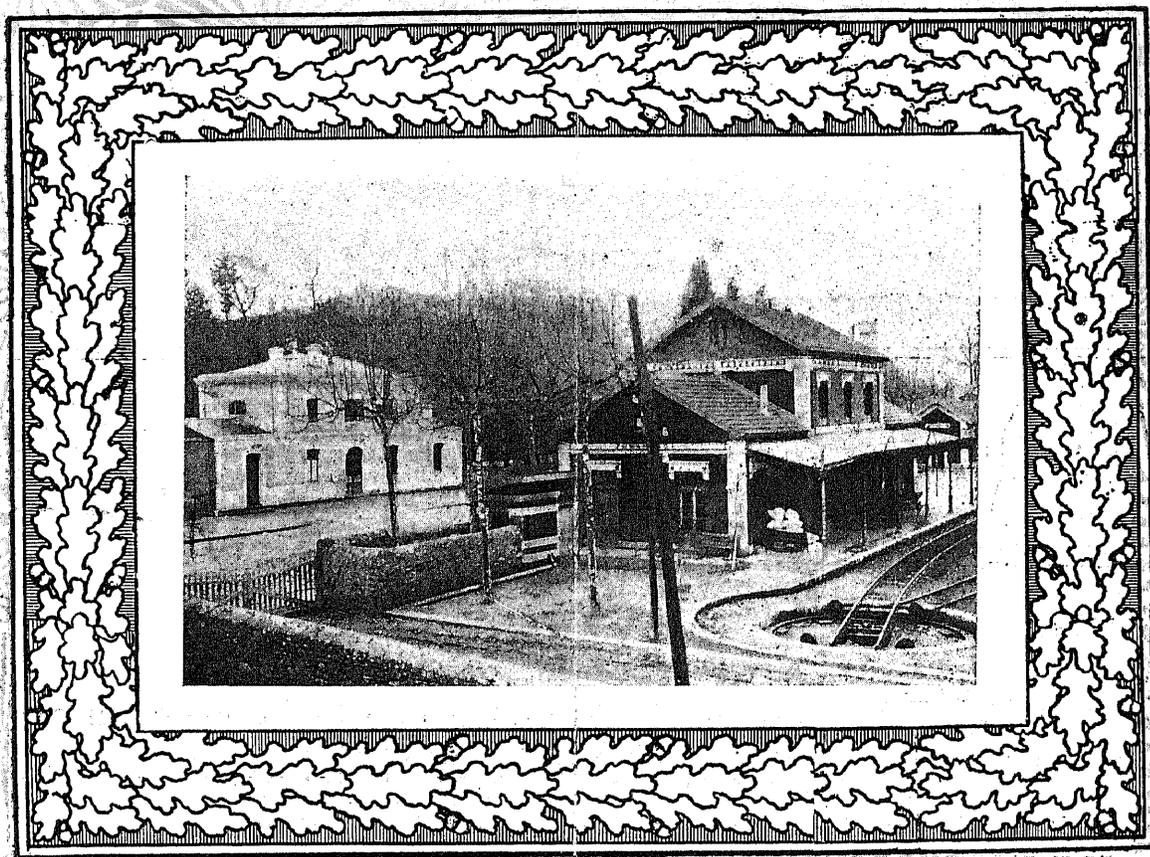


# La Pampa

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1888



Las dos estaciones de Zumarraga

No. 1212  
AÑO XXXIV

Buenos Aires Mayo 30 de 1927

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389



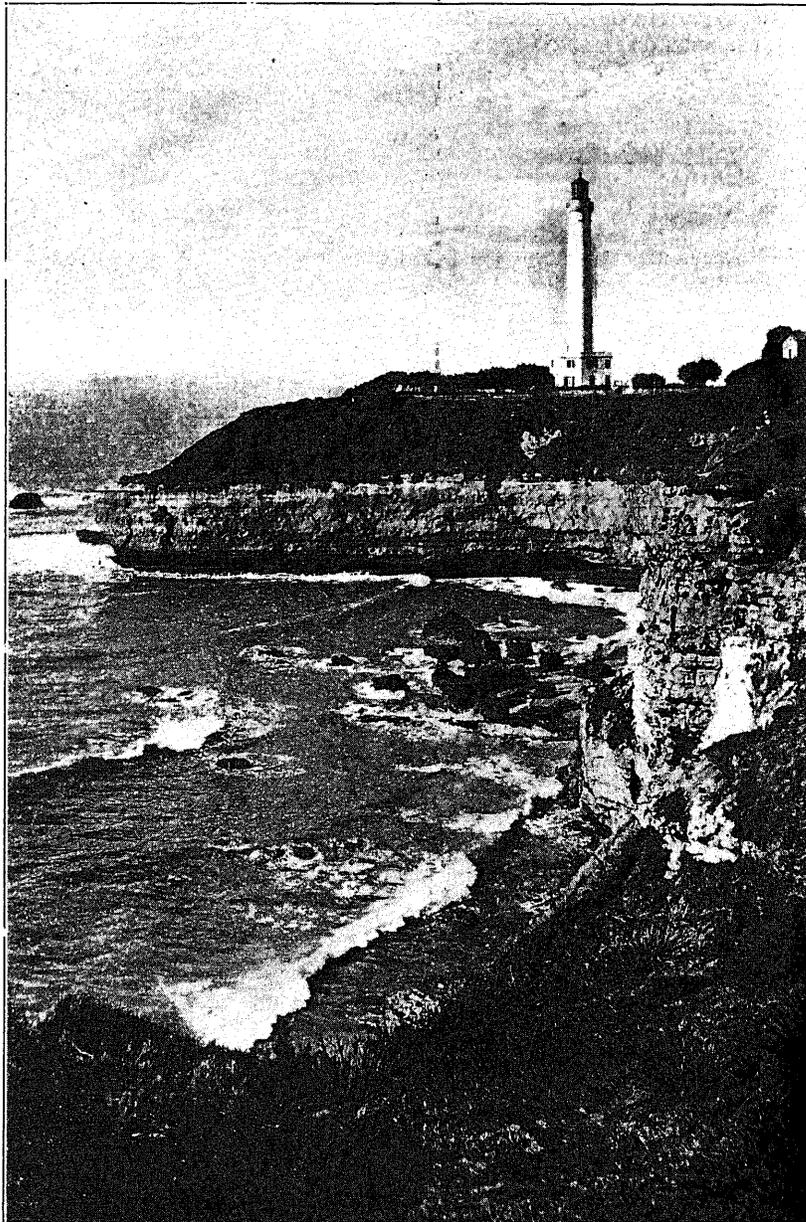
# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIV

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Num. 1212  
Buenos Aires, Mayo 30 de 1927



El Faro y los Torreones de Biarritz

## MARAVILLOSA PROEZA

**C**L que no haya sido basko el autor, nada importa para que los baskos participemos de la admiración universal que ha suscitado el aviador yanqui Lindberg, volando de la América del Norte a París, en una sola etapa como un águila gigantesca, en un vuelo triunfal, sorprendiendo estupendamente a todo el mundo.

Ese heroísmo, esa fantástica hazaña, relega a términos secundarios a campeones deportivos que hasta hoy venían interesando la atención pública.

El incomparable gesto de Lindberg, eleva ante la civilización el concepto del hombre, que cuando se propone, es capaz de realizar las más fabulosas empresas, uniendo al valor, la serenidad y la ciencia.

Sin mayores preparativos, ni pregones llamativos, sin ninguna aparatosidad, ni ceremonias, se lanzó a los aires, llegando victoriosamente a la cultérrima capital de Francia, en medio del entusiasmo jubiloso de millares de personas que le aplaudieron, le vitorearon, le estrujaron y le besaron, sacándole en hombros de su pequeña cabina.

Un muchacho alegre y sencillote ha conseguido alcanzar merecida celebridad mundial en breves horas.

Todos los pueblos de la tierra cantan jubilosos en estos momentos el espléndido desenlace de tan temeraria aventura, que ha abierto nuevos horizontes a la navegación aérea.



## A VOLAR

Para LA BASKONIA

La guerra europea contribuyó eficazmente al desarrollo de los aviones en las naciones beligerantes. Merced a la protección de las veloces y bien guiadas escuadrillas de hidroaviones ganaron los aliados la guerra en virtud del transporte seguro de los dos millones de soldados norteamericanos a través del océano. Y en los años de la post-guerra se han perfeccionado de tal modo las aeronaves, que en el corto período de tiempo transcurrido desde que se condujo el zeppelin alemán a los Estados Unidos, se han llevado a efecto construcciones de aeroplanos gigantes, capaces, como en nuestros días lo estamos observando, de navegar en un solo vuelo más de dos mil kilómetros. No hay duda que el avance prodigioso obtenido tiene por base principal los progresos de la metalurgia, particularmente en las aleaciones practicadas para la fabricación de motores que con pequeño peso y volumen reducido desarrollan centenares de caballos. Consiguieron ya durante la época de la guerra motores sólidos del peso de un ki-

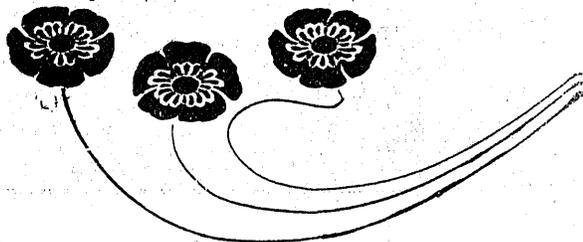
logramo por caballo y actualmente la obtención en gran escala del duro aluminio los realiza de tres cuartos de kilo por caballo. Merced también a las diferentes aleaciones que tienen como base el aluminio se construyen envergaduras mayores con el mismo peso, redundando, naturalmente, la ligereza sin perder la solidez en beneficio del consumo de gasolina. Resistencia mecánica y ligereza, factores opuestos entre sí, en los cuales se basa la técnica para obtener aviones del mayor recorrido con el menor gasto de esencia.

Empero, aun con envergaduras crecientes y múltiples motores, como ocurre con los Goliats, siempre será no muy espacioso el lugar de que se disponga en una de estas aeronaves para el transporte de viajeros; y atendido el espacio reducido disponible en cabinas para pasajeros, es difícil con los aviones mayores transportar siquiera sea una decena de viajeros, por eso opinamos que la nave aérea del porvenir, como dice muy bien el señor Herrera, es el dirigible de más de cien mil metros cúbicos de capacidad con motores múltiples transportando cien o más viajeros y atravesando los océanos por las capas atmosféricas como un buque navega por las aguas oceánicas. Y esta nube artificial voluminosa cual un cúmulus sorteará y capeará temporales atmosféricos como un barco lo hace en el mar, sin que, dada su resistencia determinada por su capacidad, influyan en su marcha los vientos de veinte metros de velocidad por segundo. Es natural que al principio sea costosa la construcción de estas voluminosas aeronaves, más con el transecurso del tiempo serán el medio de comunicación más rápido a través de los mares y de los continentes... Y ¿qué importa el precio ante la magnitud de este problema?

Escribimos pensando en el más allá. Nuestra generación observa en los días presentes con verdadera fiebre la vorágine de la humanidad por volar, cada día se planean nuevos recorridos a través de los mares y las nubes de uno a otro extremo del planeta. Esta vorágine de la humanidad actual por volar, es evidente que resolverá el problema que nuestros abuelos veían admirados al elevarse el Montgolfier, juguete de los vientos; y allá, dentro de un siglo, cuando nuestras calaveras reposen en el montón igualitario del osario de un cementerio, nuestros nietos se pasearán por las rutas aéreas del Atlántico tan tranquilos como ahora se pasean a bordo de los magníficos y veloces paquebots norteamericanos.

Miguel Ancil.

Pamplona,



LABOR PLAUSIBLE

Conferencias en lengua baska

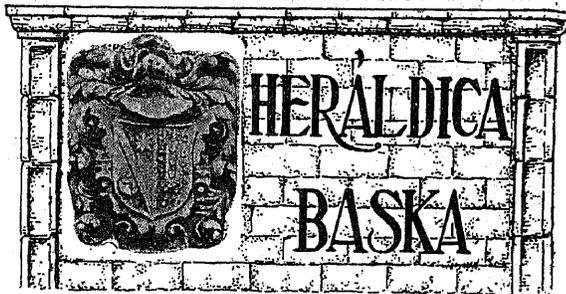
Una vez más la Sociedad "Euskal-Esnalea" se dispone a celebrar sus ya tradicionales ciclos de conferencias euskéricas. Esta entidad cultural surge hacia la tribuna pública, y por ella hace desfilar a los más preclaros hablitas del país.

Ya está organizando el ciclo de esta primavera, con tres conferencias, a cual más interesantes.

La primera será "Asis'ko Landertzoa" (El pobrecito de Asís), y el encargado de dárnoslo a conocer es el P. Romualdo de Galdós, que tan excelente impresión dejó a los oyentes en la otra conferencia que, en un ciclo pasado, dió ante el mismo auditorio. Proyecciones y números musicales avalorarán el conjunto.

La segunda conferencia estará a cargo de don Miguel de Urreta. Este hombre inquieto y activo, en los ratos que sus afanes industriales le dejan libre distrae la atención ensayando en su finca de Lasarte los últimos progresos del "deporte" de criar con lujo aves de corral. Y en la conferencia contará muy atractivos detalles de sus experiencias.

La tercera estará a cargo de un orador que no se ha presentado aún en la tribuna de "Euskal-Esnalea", pero que goza reputación extraordinaria; don Juan Bautista de Eguskiza, académico de número de la Academia de la Lengua Baska. Disertará sobre el origen y vicisitudes por que han pasado algunos bailes tradicionales de pescadores, y principalmente la "kaxarranka" de los marinos de Lekeitio.



**ARANZA.** — En Iziar, partido en mantel: 1º. verde con un castillo de oro; 2º. de plata con tres panelas verdes, dos arriba y una abajo; 3º. de oro con un árbol verde y un lobo andante a su pie.

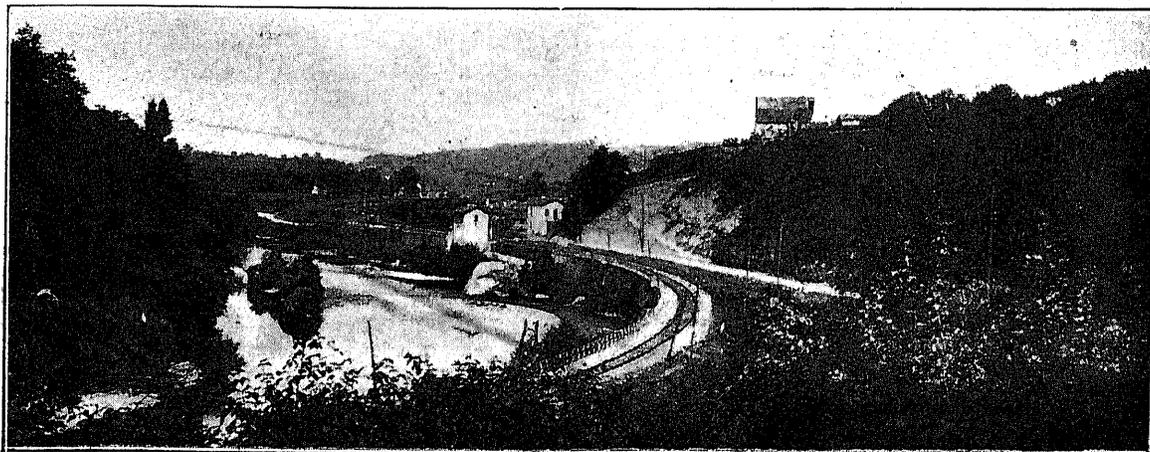
**ARANZADI.** — En Ezkioga, en campo de oro un espino (aranza) verde con sus majuelas rojas.

**ARANSOLO.** — En la merindad de Uribe, en oro, un espino sinople y cruz llana de gules encima de aquél y a cada lado del espino y de la cruz una concha de azul.

**ARAOZ.** — En Oñate, partido en faja, alto, rojo, con un ciervo de su color natural, que salta un cercado, y un águila negra con el pico de oro haciendo sangre el ciervo sobre el lomo; bajo, verde, con cuatro espigas de trigo de oro encadenadas con una atadura del mismo metal.

**ARBAIZA.** — En San Juan de Mourelaga (Bizcaya), escudo con campo azul y en él tres fajas de beros de oro y azul.

**ARBE.** — En Mondragón, en campo de oro, una banda roja con tres rosas de plata; en lo alto del escudo un lobo andante negro con cabos rojos, y en lo bajo, otro igual.



El valle de el Nive a la altura de Cambo (Laburdí)



D. Francisco de Goya

Dijo el que fué buen amigo mío, don Aurelio Beruete, ilustre director del Museo del Prado, que la obra multiforme de don Francisco de Goya (como se firmó el inmortal artista, anteponiendo la preposición "de" a su apellido de topografía euskérica) llena por sí sola entre la de los pintores españoles la segunda mitad del siglo XVIII y el principio del XIX; imponente producción de un Maestro cuya inverosímil fecundidad no ha sido igualada por ningún otro hasta nuestros días.

Los modelos de sus "gobelinos" bastarían para señalarle un puesto eminente entre las grandes figuras del arte decorativo, pero su principal labor en este género son las pinturas de las bóvedas de la Basílica del Pilar, en Zaragoza, y las de San Antonio de la Florida en Madrid. El Museo del Prado en la Corte, posee numerosos cuadros pintados por él, los "Episodios del Dos de Mayo", dibujos, litografías, y tantos y tan hermosos trabajos. También hemos tenido ocasión de admirar en el museo de Bayona el bellissimo retrato que representa al duque de Osuna y un autógrafo, ambos por Goya.

Fué íntimo compañero de Martín Barcáiztegi, más conocido por el diminutivo de "Martíncho", valiente lidiador de reses bravas nacido en Oyarzun y fallecido en Deba (1800). Este torero gipuzkoano quedó inmortalizado por aquel su amigo y admirador en la colección de aguasfuertes llamada "La Tauromaquia". Son cuatro los grabados que dedicó al astro "coletudo" de Oyarzun, y se titulan: 1. "Martíncho pone banderillas al quiebro"; 2. "Martíncho vuela un toro en la plaza de Madrid"; 3. "Temeridad de Martíncho en Zaragoza";

4. "Otra osadía suya en la misma plaza". El famoso Martíncho practicó lances que nadie había ejecutado hasta entonces ni se han vuelto a repetir.

Francisco de Goya (1746-1828), había nacido de padres aragoneses en la provincia de Zaragoza. Desde 1814 se radicó en Francia, en la ciudad de Burdeos, lugar elegido para su retiro y donde dejó de existir muy viejo, muy triste y muy olvidado. "No testó porque no tenía de qué". Sus restos fueron depositados en un panteón que la familia Goikoechea poseía en la capital del Garona.

En 1916, a los 88 años del fallecimiento de Goya, un glorioso pintor basko y sucesor suyo, Zuloaga, compró la casa donde había visto la luz primera el eximio aragonés en la aldea zaragozana de Fuentetodos. El año próximo se celebrará con toda grandeza el centenario de la muerte de Goya.

El crítico de arte don Francisco Alcántara ha dicho: "Parece que en Goya, en la sangre de Goya, predomina el elemento ibérico, tal vez basko, sin duda celtibérico. Posee toda la dureza del terruño peninsular montaños; es discolo, rebelde, plebeyo por temperamento; plebeyez susceptible de ser elevada al más alto aristocracismo, a ese aristocracismo de los creadores de las altas dinastías del espíritu y del sentimiento, que arrojan continuamente y perdurablemente la luz pura de su alma, de su sensibilidad, sobre los rebaños humanos".

Cuantos mantienen inquietudes espirituales invitados están a tomar parte en la glorificación de Goya que se avecina. ¡Pero que no se presenten los rebaños humanos!...

Martín de Angiozar.

San Sebastián 1927.

## Curiosa fiesta religiosa

### LA BAJADA DEL ANGEL

Anualmente celébrase en Tudela, por Semana Santa, la tradicional ceremonia religiosa conocida por "La bajada del Angel".

Esta función religiosa — acaso única en España — se celebra a las seis de la mañana del primer día de Pascua de Resurrección, y significa el espíritu celeste que se apareció a María, anunciándole la resurrección de Jesucristo, cantando el "Aleluya".

La ceremonia consiste en la aparición de un niño vestido de Angel que suspendido de una maroma descende por ella hasta quitar un velo que cubre el rostro de la Virgen, la cual es trasladada a la Plaza de los Fueros en solemne procesión, presidida por las autoridades y colocada en lugar conveniente para que el niño que hace de ángel, pueda cumplir su cometido.

El público se da todos los años el consiguiente madrugón y acude a la Plaza, contemplando

el emocionante y peculiar espectáculo, con sincero recogimiento y con el admirable fervor que suele poner el pueblo en todas aquellas fiestas que están consagradas por la tradición, y a las que por ello presta todo su entusiasmo, rodeándolas también del más profundo respeto.

A final del siglo XIII, comenzó a celebrarse esta fiesta, y sólo en dos ocasiones se ha dejado de hacerlo, de 1809 a 1813 a causa de estar Tudela ocupada por los franceses, y en 1869, porque al llegar la procesión a la plaza, comenzó a nevar copiosamente.

La cofradía del Santísimo es la encargada de organizar todos los años estas fiestas típicas del "Ángel" y "Volatín", asistiéndole el Ayuntamiento con alguna cantidad para sufragar los gastos que originan.

El pueblo acude gustosísimo a contemplarlas, y son muchos los tudelanos que aparecen a presenciar el volteo del "Volatín" y la tradicional "Bajada".

— ■ ● ■ —

## PUEBLOS INDUSTRIOSOS

### ZEGAMA

Cuéntase a Zegama, entre uno de los pueblos baskos trabajadores que sus industrias lo enaltecen, enclavado en las mismísima falda del escabroso y pintoresco monte "Aitzgorri" del cual se deslizan vertiginosamente sus cristalinas aguas que mueven unas cuantas industrias, las

que con silencio laboran sus acreditados productos, los cuales son demandados por las casas más importantes de la nación, y por tanto, es Zegama, un pueblo que contribuye al prestigio industrial de Gipuzkoa por la fabricación del finísimo y esmerada elaboración de papel por La Papelera de Zegama.

Por los productos que obtiene la Sociedad Industrias del Oria, por su acreditada fabricación de cepillería y de una manera especial la destilación de maderas de donde se obtienen los productos siguientes:

Carbón vegetal muy estimado por su buena calidad.

Alquitrán para el embreado de carreteras y pinturas.

Alcohol.

Acido acético industrial para la fabricación de tejidos y otras aplicaciones.

Hayol: líquido conservador de pescado, marca registrada, y premiado en la Exposición de París el año 1924 con gran premio y medalla de oro.

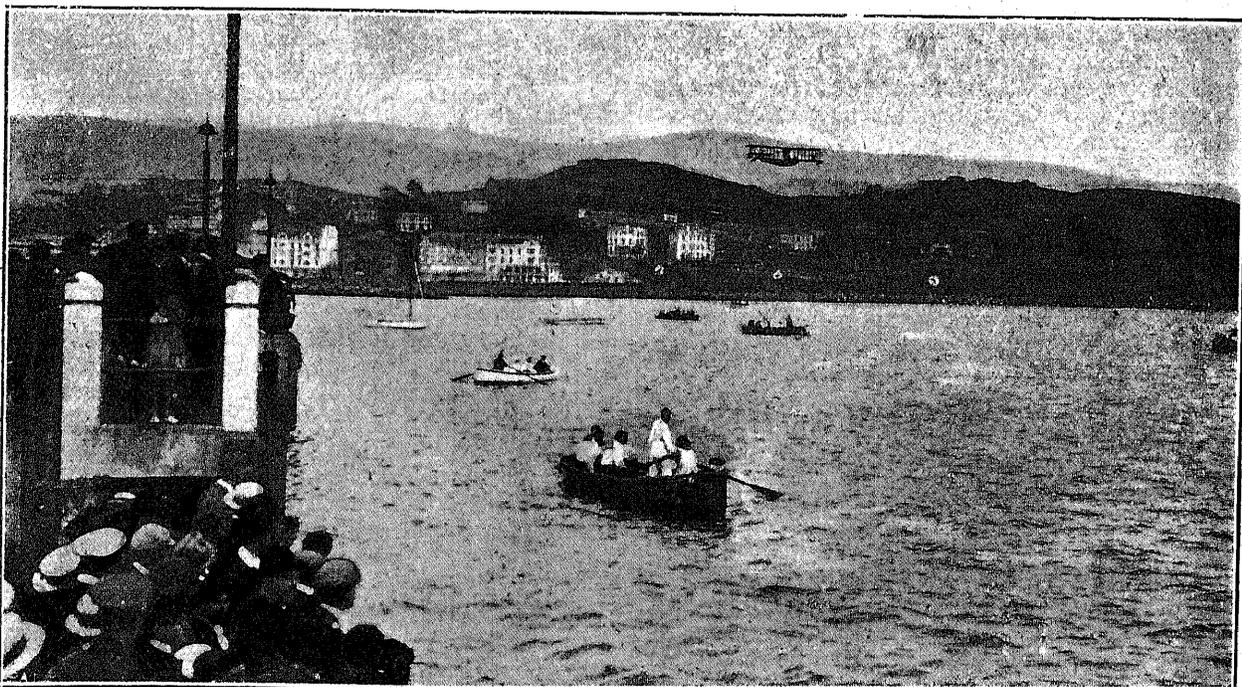
Los talleres de Alustiza y Garmendia montados con todos los elementos modernos para la fabricación en frío de herraduras para el ganado y hebillas para el embalaje de papel y otros.

Las alfarerías y cacharrerías donde se trabaja con arte y esmero.

La fabricación de alpargatas y telas para las mismas, con una seleccionada clientela nacional y extranjera.

Federico del Oria.

Zegama, 1927.



La aviación en la costa baska

## URA ETA SUA

Bideak, bidetxiorrak, itxasertzeak, oñi guzia ¿ez al da guretzako? Ludi (mundu) guzia ta bertako gauzak, bere begiaz aurrena so egiten dienarentzat dira.

“Omnia tradam tibi”. Dena guretzat eman digu gure Jaunak: baso, mendi, landa, iturri, lore, txori, abere. Guk ordea, begi zabal, zorrotzez eta barrenki ez diegulako begirutzen, ez ditugu guretzen.

¡Ura ta sua! Orra beti gurekin darabilzkigun gauza oiek. Eta oraindio ez diezute arduraz eta astiro begiratu izan, ezta ere usnatu ta goganbeartu zein arrigarriak diran.

¡Zenbat gauzetarako bear izaten ditugun ura ta sua! Alarik ere, ez zera beñere aritu izan, zein bearrezkoak dituzun gogoratzen, eta emalleari eskerrak biurtzen.

Gure Aita Prantzisko Doneak suari “anaia” deitzen zion; urari, “arriba”.

Oiek dituzu anai-arriba, alkarren etsai gaitzak; alkar ezin iasan (sufritu) dutenak; alkar ezin ikusi, toki berean alkarrekin ezin bizi diranak.

Ura nagusi dan tokitik, suak alde egin bear. Sua nagusitzen baldin bada, urak iges.

Urak sua itzaltzen du, suak ura legortzen.

Alkarren antzik ere ez dute anai-arriba oiek. Sua bizkorra, igikorra, goi-zale; sartzen dan tokian dana errausten du, ezereztzen.

Ez dago beñere geldirik. Betarik gabe ba lebil bezela, lasterka, goruntz joan eta joan dijoan su garrari begira ¿ez al zerate beñere egon?

“Gabak argitzeko, eder eta pozgarri, indartsu eta kementsu egin zenduan “anai” suak, onesti zaitzala, ene Jauna”.

Ura herriz, ¡zein makal, nagi, alper! Beti beraka, aldapetan amilka goitik bera botatzen du bere burua. Sakon-sakonetaraño jatxi arte ez da gelditzen.

Atetik (kanpotik) zikinkeririk ez datorkiolarik, berez ¡zein garbia! Etzayo zikinkeriari adiskidetzen, berealaxe urrunarazten du; bere burua beti garbi ikusi nai.

¡Zein itxua ur gaxoa! Errekatxoan diran beatzarri guztietan beaztopoka dijoa, itsumustuka, bere buruarekin asarre bezela, marmarka.

Beste batzutan, ertzeko loretxoakin jostatzen, izketan, musuka, parreka. Bere adiskide bakararak, mendi-zelaietako loretxoak, bera bezin apalak eta garbiak.

“Gutziz onuragarri (probetxugarri) eta apal, ain eder eta garbi egin zenduan “arriba” urak, onesti zaitzala, ene Jauna”.

“Ur” guziak Jaunaren izena goretzi bezate”.

“Jauna, ene anima deiez dagokizu, “urik” gabeko lurra bezela”. “Ur” bizizko iturria ideki ezaguzu, Jauna; Domine, aperi nobis fontem aquae vivae”.

## La fiesta del arbol en Estella

Este año, la simpática fiesta del árbol se celebró en Estella, a la subida de los castillos célebres de Estella y “peña” de San Andrés. La concurrencia fué grande. El Ayuntamiento, autoridades, bastante público y dos grandes filas de niños y niñas, más un grupo de soldados y la banda municipal, formaban la comitiva.

Verificada la ceremonia de la plantación, el presbítero don Nicolás Asiain pronunció una hermosa alocución en estos términos:

“Me es muy grato dirigir la palabra en esta fiesta del árbol, tan tierna y simpática y tan moral. El árbol tiene mucho de simbolismo en todos los pueblos, lo mismo en los de Oriente que en los de Occidente, bien se le considere en su naturaleza, utilidad, en su historia como fiel amigo, y como conservador de las más santas tradiciones. El nace y crece cerca de nosotros, y nos trae a la memoria las virtudes de nuestros antepasados. Vedle cual elevado vigía en la cumbre de nuestras montañas venerandas, ellos guardan las ricas tradiciones de aquellos seres queridos que nos precedieron. Como muchos de ellos son milenarios, son los que pueden guardar intacta nuestra historia.

Por aquí pasaron los Iberos, nos dicen esas hayas, esos encinos y robles; de esas sierras de Lukin, de Urbasa y de Andia que parece les ha puesto la naturaleza como muros de defensa de la merindad de Estella; miradles bien, porque en sus troneos escribieron nuestros antepasados sus triunfos y sus virtudes; y en ellos podréis leer los nombres de vuestros abuelos escritos con las puntas de sus espadas.

En medio de esos árboles corpulentos, que muchos habéis visto en vuestras excursiones por la sierra de Urbasa, se proclamó el primer Rey de Navarra don García de Abárzuza y Amézkoa. Mirad a Montejurra y sus árboles y sus arbustos nos están diciendo que aquí se reunieron nuestros antepasados para hacer aquel juramento de no dejar las armas de sus manos mientras permaneciera un moro en su querida España, y desde aquel momento la llamaron “Montis jure” — monte del juramento — o Montejurra.

Dirigid vuestra mirada a Monjardin, y aquellos vetustos encinos o narrarán la aparición de la Santa Cruz al Rey don García Arista, que la llevaba en la grupa de su caballo contra los descendientes de Mahoma.

Por tanto, si nosotros hemos de ser los fieles defensores de nuestras tradiciones patrias, hemos de venerar y conservar esos árboles”.

Estella.

I.

CUADROS VITORIANOS

EL PASEO DE LA FLORIDA

La "una" del domingo. La música está en el quiosco desgranando las partituras anunciadas en el "monolito" de entrada a los grandes paseos que encuadran el "ruedo". Muchas personas han leído en el "affiche" las obras a ejecutar por la Banda municipal; pero sólo contadas las escuchan. Los demás concurrentes desentiéndense de la música, conversando de cosas frívolas o de los acontecimientos actuales. La gente se ha sentado en las sillas para observar cómodamente — todo lo cómodamente que permite la incomodidad de las mismas — al prójimo, murmurando echegarayescamente de las personas conocidas que pasan...

Fíjate qué orondo va don F... No se da cuenta de que su mujer...

—Golito ha echado "saco" romboidal. Y ello se presta a un problema. ¿Sabes tú cuantos garbanzos dejarán de entrar en ese "saco"?

Y la gente, entre tanto, transita, "dando vueltas a la noria". En la parte "de postín", donde se embaluarta la "crème", se hace un paseo tan corto que no tiene más de dos "dobletes" de treinta metros. En cuyo paseo se entremezcla, de cuando en cuando, un público de

horteras, de obreros, de menestrales que ha sido incluido por la cursilería ambiente en la "segunda categoría" de paseantes, porque en la "primera clase" está, naturalmente, catalogada por derecho propio, la gente "bien"...

Toda la semana están componiendo sus atavíos las damiselas para exhibirse en ese refulgente escaparate del paseo dominical de la Florida. Atavíos lujosos que contribuyen, en su conjunto, al triunfo de la belleza personal; como contribuyen los perfumes que envuelven a la mujer en una atmósfera especial y distintiva. Plinio, que en su época se ocupó de esas cosas, dijo que podía considerarse perfecto aquel aroma que, sin ser muy fuerte ni capitoso, hace que, al pasar una mujer, detenga la atención y vuelvan el rostro con agrado aun los que estaban absorbidos por otra distracción.

En estos días vernaes Vitoria es otra población distinta, a la que los veraneantes de la Senda y del Prado intentan inútilmente infiltrarle despreocupación y mundanismo de gran urbe, pues ellos mismos acaban por aprovinciarse. Y el paseo del parque es como el amplificador de todas las tertulias, reboticas y trastiendas de la ciudad, donde se reúnen siempre las mismas personas para despellejarse mutuamente.

Todavía continúan en las sillas los currutacos, las niñas, las "carabinas", las mamás y los pa-



PAISAJE EUSKALDUN

pás. Pero ya la Banda ha terminado de dar el concierto: un concierto del que podía haber prescindido porque pasa desapercibido. Los conciertos de los domingos no se oyen en el paseo "de la una". Repercuten más las murmuraciones, las hablillas, las cominerías de pueblo. Y repercuten más estos "entretenimientos" porque quedan flotando durante días, durante meses, mientras que las notas musicales se apagan pronto entre la indiferencia de la multitud.

Gamito de Iturralde.

Vitoria.

## Se terminó el cabello corto

Es este un asunto que por lo trivial, insignificante y frívolo, nada nos importa, ni le hemos prestado atención, porque no es agradable perder lastimosamente el tiempo en cosas baladíes; pero como entre las lectoras de esta revista puede haber algunas que les interese el asunto trascendental que se avecina, vamos a dar cuenta a título de información de la asamblea que acaba de celebrar en París, nada menos que la Escuela Nacional del Peinado bajo la presidencia de su director, M. Chaumier, una eminencia figaril, al que las mujeres escuchan como a un profeta.

A dicha reunión asistieron todos los peluqueros de señoras de París y otros muchos llegados de diversos puntos de Francia.

M. Chaumier resumió los discursos pronunciados en dicha asamblea con uno al que pertenecen los párrafos siguientes:

"Hay que acabar con las nuças rapadas y el pelo cortado a lo "garçon" y lo "boy-scout". El buen gusto ha reaccionado contra tales extravagancias que están convirtiendo las cabezas femeninas en algo horrible.

Este invierno la moda consistirá en que las mujeres lleven cabelleras semilargas, cuyos mechones, sabiamente ondulados, morirán en el nacimiento del cuello.

Aquellas elegantes que han sacrificado toda su cabellera tendrán que llevar peluca hasta que el pelo les vuelva a crecer.

Ya hemos preparado diversos modelos de pelucas femeninas, preciosas, que seguramente se pondrán en boga en París y serán copiadas luego por el mundo entero.

Hay que volver al pelo largo, aunque con moderación".

Terminada la asamblea, una centena de peluqueros de señoras aprovecharon la solemnidad para ofrecer sus talentos a otras tantas damas que no se habían cortado el pelo, y les hicieron unos peinados tan encantadores que las que tenían la cabeza rapada empezaron a arrepentirse, y decidieron allí mismo ponerse pelucas mientras llegaba el momento de tener el pelo largo.

¡Cosas de mujeres!

## ARTZAI-NESKA

Eguzkia ba-doa  
mendi-tartera:  
mendi-goyak gorritzen  
ta iluna, bera.

Dilin dalan artalde  
ibarrtik gora...  
atzetikan artzayak  
eta artzañora.

Or datoz artzai-nausi  
ta morroitxo  
nagusia galdezka  
mutillai doa.

— "Ez alde basetxe bat  
bertan ikusi?"

— "Ura bai-basetxea  
ziñez nagusi!"

Ibayaren alboan  
dago an beran  
ura edaten dagon  
ardian eran.

¡Ango baratz-sagarri,  
baso ta lurrak,  
ango bei eta idiak,  
t'eize txakurrak!

— Ta ez alde ikusi  
bertan larrean  
artzai-neska ederr bat  
bidots tártean?

Artzai mutil guziok  
nai arengana...  
Baña bera niretzat  
izan ¡au lana!

— Artzai neska-oderra  
ikusi nuan...  
Artzai beltzez jantziak.  
bere inguruan...

Bera... zuriz jantzita  
an atarian...  
¡Antxe ilotzik, zerraldo  
zuri zurian...!

Aingeru-arpegia  
eta iribarrez...  
Artzayak inguruan,  
berriz, negarrez.

\*  
\*

Basetxera arin-arin  
dua nausia...  
¿Nork itxi odolatan  
daukan zauria?

... ..  
... ..

Eguzkia sartu da.  
mendi-ostean...  
Odei eta mendiak  
odol-antzean...

Jauregi'tar Koldobika.

CUENTO ALDEANO

## PLEITO FALLADO

Sabida es la costumbre que en nuestras aldeas baskongadas tienen los aldeanos de reunirse bajo los pórticos de la Iglesia, a la salida de misa mayor, los domingos. En estas reuniones, en las que los aldeanos cambian impresiones por toda la semana, se comentan los "hechos más salientes" de la localidad, que no suelen ser otros que alguna vaca muerta que ha tenido que pagar la Hermandad; la sequía de una semana, con sus consecuencias favorables o desfavorables; las de fulano, que se vendieron a tal precio en el mercado, etc., etc.

Pero el domingo al que nos referimos, Pachiko y Manu discutían de algo más serio. Ambos aldeanos habían llevado sus cerdos al célebre mercado del Rosario, en Zalla, adonde concurren los mejores ejemplares de todo Bizcaya y aun de sus inmediaciones. Pachiko, un aldeanote alto, conjunto de carnes y de perfil, *a lo Arrúa*, decía que sus "charris" eran y fueron siempre de mejor calidad y raza que los de su amigo Manu, otro aldeano, gordo y bajito, que a su vez defendía su ganado, que él conceptuaba mejor que el del muy "rebumbante" de Pachiko.

Los demás aldeanos, formando círculo alrededor de los parlanchines, o a veces en silencio, mientras pausadamente envolvían sus pitillos en hojas secas de "capatsa" o apretaban el tabaco con sus enaltecidos dedos en las viejas pipas ennegrecidas más por el uso que por la clase de material con que fueron "allá en remotos tiempos", fabricadas. De entre los del grupo, se destacó al fin otro aldeano, el "entrometido" Chomin, que vino a darle la razón a Pachiko, con detrimento de las razones que exponía Manu, y complicando, desde luego, el debate de los cerdos... defendidos por los dos "diputados", en los pórticos parroquiales del Congreso aldeano.

—Pachiko, verdá ya te dise, — argumentó Chomin.

—Verdá ya te dirá—replicó Manu,—pero charris míos pesar sus buenas libras ya *hisieron* en el búscola de Salla.

—No, pues,—interpeló Pachiko como herido en su amor propio. Charris tuyos pesar menos que los míos te hisieron; y mentiras ya te traes al pueblo para engañar a estos "coitaos".

—Mentiroso ya me llamarás, pero cobarde nó. Y diciendo ésto hizo ademán de enarbolar un enorme garrote que con títulos de bastón llevaba en la mano.

En tan crítica situación, acertó a pasar por allí el Secretario del Ayuntamiento, muchacho castellano y desenfadado, a quien cierto sector "d'e opinión" llamaba "maketo", sin conseguir del interesado que se diera por aludido, si bien era verdad que aquellos pebres aldeanos pagaban

a veces bastante caro el precio de sus ditirambos, como en este sucedido vamos bien pronto a ver.

Al aparecer el Secretario ante la plazuela donde se hallaban los pórticos de la Iglesia, los testigos presenciales de aquel conato de riña, acudieron a él en demanda de autoridad.

—¡Don Antonio, don Antonio, que Pachiko y Manu se quieren pegar, — dijeron varios a la vez.

Abrióse paso el Secretario y llegando ante Pachiko, Manu y el curioso Chomin, encaróse con ellos y demandó el motivo de sus desavenencias.

—Este, — contestó Manu, — que desir hase que los charris suyos pagar más se hisieron.

—Sí, pues, pagar más se hisieron en Salla y aquí tamién — afirmó Pachiko.

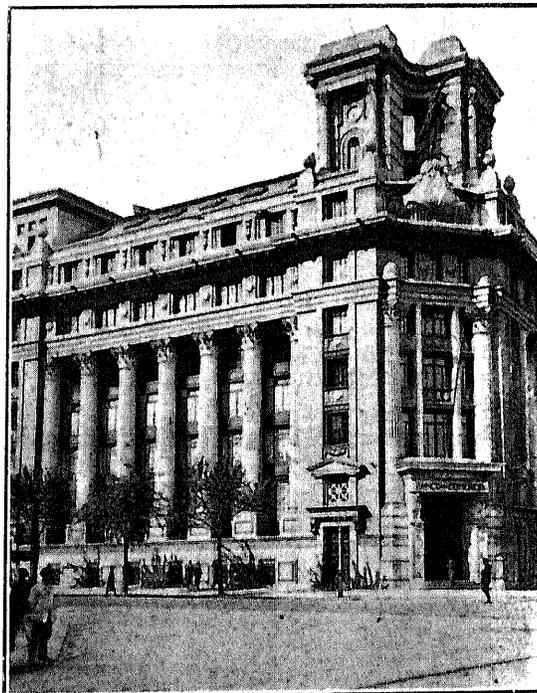
—Verdá te es, — aseguró Chomin.

—Mentirosos te sois, pues el carne de charris míos mejor ya te es.

—¡Basta de discusiones!, — manifestó el Secretario poniendo fin a las réplicas. — Si queréis nombrarme amigable componedor — siguió diciendo — yo fallaré el pleito en favor de aquel de vosotros que tenga mejores charris.

Pachiko y Manu se miraron un poco desconfiados de la justicia del improvisado Juez, pero Chomin, que nada tenía que perder, según

## GRANDES EDIFICIOS DE BILBAO



El Banco del Comercio de Bilbao, es un magnífico edificio, de aspecto elegante y grandioso. Se halla emplazado en la Gran Vía N.º 20, en cuyo establecimiento se realizan toda clase de operaciones bancarias.

él, en el pleito, fué el que dió por ellos la conformidad; añadiendo en voz alta a los del coro:

—Bueno, pues; yo asegurar vos hago que Pachiko mejores charris va a tener...

El Secretario en funciones de amigable componedor dió las órdenes oportunas "para constituir el tribunal". De la casa más próxima le trajeron una mesa y una silla; del Ayuntamiento le trajeron pluma y papel, e imponiendo un momento de silencio comenzó a escribir, no sin antes preguntar a Pachiko, Manu y Chomin por sus respectivos nombres y apellidos. Terminada la redacción del escrito, invitó a firmarlo a los tres aldeanos; cosa que hicieron no sin trabajo y sin que a Manu se le escapara, al tiempo de hacerlo, algo dicho entre dientes y que muy bien pudo ser: "¡Cosa buena no será este papel!"

Una vez llenados estos requisitos, el amigable componedor leyó a todos lo siguiente:

"En la Anteiglesia de X., reunidos los abajo firmantes, Fulano y Zutano, mayores de edad, etc., etc., acuerdan someter al árbitro y fallo del infrascrito amigable componedor la cuestión pendiente entre Francisco de Tal y Manuel de Cual sobre la mejor raza y peso de los cerdos que éstos crían y destinan al mercado anual del Rosario, en Zalla; a cuyo efecto acuerdan: Primero: Don Francisco de Tal (a) Pachiko, enviará al domicilio del amigable componedor, un cerdo de tantas libras y de tanto tiempo; y segundo: Don Manuel de Cual (a) Manu, entregará igualmente al amigable componedor otro cerdo de idéntico peso y tiempo, para que una vez consumidos por el suscrito, pueda determinar sobre la calidad de los mismos. Dado en la citada Anteiglesia a tantos de mes año, etc."

Pachiko fué el que protestó. ¿Para qué iba él a dar uno de sus charris si él estaba convencido de que eran mejores que los de Manu? Pero Manu, por tal de salirse, inocentemente, con la suya, replicó: "Pues yo, dar el charri ya te haré, para que vos convensáis de que los míos mejores ya te son". Y ante esto, resignadamente Pachiko no tuvo más remedio que acceder también.

Una vez "levantado el Tribunal", los aldeanos fueron desfilando hacia sus caseríos, comentando animadamente las discusiones e incidencias del pleito. Marcharon igualmente los contendientes y solo quedaba Chomin, cuando al tiempo de abandonar los pórticos, lo agarró por el brazo el improvisado Juez y resueltamente le dijo:

—Poco a poco, amigo. Antes de marcharte, págame los gastos del juicio.

—¡Cómo!, ¿que pague yo los gastos?

—¡Pues es claro! Págame los gastos, porque los otros ya tienen bastante con los cerdos que me van a regalar.

Perplejo quedó el aldeano ante aquella razón que parecía de equidad; pero buscando salir de aquel atolladero, replicó todavía:

—Bueno, pues. Pagar ya te haré, así que falles el pleito.

—¡Así que falle el pleito! ¡Pero hombre de Dios, no estás viendo que esto es ya pleito fallado?...

Y cuentan que a Chomin le costó el meterse en donde no le llamaban, si no las pesetas que le pedían, si algunas menos, pero con las que hubiera tenido bastante para bajar aquel domingo a Bilbao a tomar café como los señoritos y dar unas vueltecitas por el baile de la Casilla.

Manuel Bores.

Bilbao, 1927.

## TRIBUNA LIBRE

### ACERCA DE LA ORTOGRAFIA RACIONAL

Hace como dos años, — siento no recordar la fecha, — aunque estoy de acuerdo y convencido de la tesis que LA BASKONIA sostiene respecto de la ortografía racional, movido por la curiosidad, me dirigí al redactor del diario "Euzkadi", de Bilbao, que tiene a su cargo la sección de temas filológicos, con las siguientes líneas:

"Sr. Kirikiño: Leo con interés la simpática sección "Temas Vascos" que está a su cargo en el diario EUZKADI; pero me resulta muy chocante que "Baskos" escriba con "V" y "C", cuya ortografía es castellana, y la radical y naturaleza de dicha voz son baskas.

Mucho me agradaría ver las razones que usted hace para justificar semejante anomalía. Si como no hay duda, su radical "baso" debe escribirse en todos los casos con "B", se hace un uso indebido de la "V", por culpa de algunos "modernistas" etimologistas que han falseado fantásticamente su origen, en cuyo caso se deberían usar con "V" los apellidos Vasaldúa, Vasualdo, Vasagoiti, etcétera, lo que no dejaría de ser disparatado.

Esas discrepancias entre cultores de estudios baskos son nocivas y lamentables, pues carecen de base y de lógica.

En muchos puntos que no dejan de tener importancia para nuestra ideología, los baskos andamos divorciados con el sentido común.

Le saluda atentamente s. s.,

Contestó el señor Kirikiño a mi carta con este comentario:

"Todo lo que el señor Inchausti nos dice en su carta está cimentado en la etimología "baso-ko" de vasco.

Pero esa etimología hace ya treinta años, lo menos, que está desechada. Trató de ella magistralmente don Sabino de Arana y Goiri, y al mismo tiempo que él don Miguel de Unamuno, y también otros. Y hoy, nadie la admite. Como que (haga el favor de atender el amigo), la Academia de la Lengua nuestra se intitula "Academia Vasca", y la entidad meritísima que hoy trabaja en primera línea por la cultura vasca se intitula "Sociedad de los Estudios Vascos".

Las razones para desechar esa etimología fueron:

Los vascos en su lengua nunca se han dado a sí mismos la denominación de "basokos"; siempre se han llamado "euskeldunak, ezkualdunak, euskaldunak".

Los extranjeros respecto de ellos, es decir, los que no conocían la lengua de los "euskeldunak" eran los que les llamaban "vascos".

¿No es increíble que los extraños, precisamente, empleen un término euskérico desconocido de los

euzkeldunes, para designar a éstos? Tan increíble que no hay quien lo admita.

Ese nombre "vasco" empleado por los romanos para designar a los "euzkeldunak", no era, no, una palabra euzkérica forjada por los romanos; era, sin duda ninguna, una alteración de la palabra designativa que ellos oían a los "euzkeldunak".

Pues bien, la raíz "euzko" obtenida por don Sabino de Arana y Goiri de la comparación de las palabras "euzkera" y "erdera", raíz designativa de la gente vasca, pronunciada a la manera romana dió con seguridad las palabras "uesco", "uasco" y de este último provino "vasco", el cual pasó al castellano.

Y nosotros, obligados a escribir en la lengua de Castilla en este nuestro País Vasco, escribimos "vasco" y no "basko", porque ese nombre no creemos que venga de "baso", ni lo cree hoy nadie. Está siempre dispuesto a servirle

Kirikiño.

Como no me convencieran los argumentos precedentes, volví a escribirle insistiendo (lamento no haber guardado copia de mi segunda carta), pero no contestó. Hay preguntas que no pueden contestarse.

No me ocupé más del asunto, reafirmando en mí el convencimiento de que basko debe escribirse con B. Leí con viva atención la polémica sostenida últimamente en esa revista sobre el mismo particular, viendo confirmado el tesón y su argumentación serena y persuasiva.

Pero la exposición del señor Zacarías Vizcarra, publicada en Tribuna Libre, no sabría decir si me causó pena o indignación. Está encarado tan sofisticadamente, con tan poca franqueza y con tan disimulado fondo anticuskerista que me ha hecho la impresión de un nuevo enterrador de nuestro sabio idioma, pues surge de su lectura la sutilidad de sus intenciones y amablemente con toda finura, privaría al euskera de su ortografía y hasta de sus voces, llegando a probar que "baso" proviene del "vaso" de beber castellano, porque en los bosques se bebía agua cuando apretaba la sed.

Si se me permitiera rebatir tal alegato, lo haría muy complacido, pero declaro que no podría emplear un lenguaje mesurado y me resigno por consiguiente a formular mi protesta por tal manera de encajar la cuestión, más que con la pluma, con fino estilete anticuskerista, que saea de quicio a quien siente amor por el idioma de la raza, por la estampa más fiel y hermosa de Baskonia, tan maltratada por la inconsciencia y la ingratitud de sus hijos.

Imanol de Inchausti.



### LOS BORRACHOS EN FRANCIA Y EN ESTADOS UNIDOS

Míster Mac Donald, jefe de la Policía americana de Rochester, ha declarado en París:

—Estoy extrañado de la ausencia de borrachos en Francia, donde la venta y consumo de alcohol no están restringidos. En ocho días que llevo en París, no he encontrado un solo borracho, como no sea algún norteamericano; en cambio, en los Estados Unidos, donde se prohíbe beber, los casos de borrachera son numerosos.

### NUEVO PROCEDIMIENTO INDUSTRIAL

En el Estado de Ohio se está edificando una espaciosa fábrica por cuenta de la United States Steel Corporation, en la cual se ensayará un nuevo medio para la obtención del hierro sin necesidad de altos hornos.

Según opinión de los técnicos, el procedimiento en cuestión constituye la más atrevida tentativa que en la industria metalúrgica se ha hecho desde la adopción del sistema Bessemer.

### WILSON TENIA TEMPERAMENTO DE "MIMO" Y DE BAILARIN

Una casa editorial de Nueva York ha comenzado a publicar la historia de la vida del presidente Woodrow Wilson y sus cartas políticas y particulares.

En el primer tomo, que ya ha aparecido, hay curiosas e inéditas revelaciones de la vida de colegial del propulsor de la Sociedad de Naciones. Parece que éste era célebre en el Colegio donde estaba interno por la extraordinaria habilidad que tenía para hacer de "mimo" y para bailar la jiga. A pesar de estas aficiones, de las que los norteamericanos no tenían noticia alguna, Wilson mostraba ya una singular inclinación hacia la literatura y hacia la política. Durante algún tiempo, publicó en el colegio un periódico que él redactaba y manuscibía, y aprovechaba todas las ocasiones propicias para pronunciar discursos.

### ¡50.000 TUBERCULOSOS!

El doctor don Angel Navarro Blasco, secretario de la Junta nacional del Comité de la lucha antituberculosa, establecida en Madrid, ha declarado que en España mueren anualmente más de cincuenta mil personas atacadas de tuberculosis y que pasa de medio millón el número de españoles que padecen esta enfermedad.

Ha afirmado que el dinero que se obtiene para la lucha antituberculosa no representa siquiera la cifra de cinco pesetas por año para cada uno de los tuberculosos necesitados.

### UN LEGADO DE 40 MILLONES DE FRANCOS

Un anciano alsaciano-francés, monsieur Strohi Fern, acaba de regalar al Estado francés su magnífica residencia de Roma, valuada en más de cuarenta millones de francos.

Muy joven fué a Roma, poco después de la ane-  
xión de Alsacia a Francia. Compró por 300.000  
francos los terrenos de referencia, sobre los cuales  
edificó él mismo su casa, por tratarse de un arqui-  
tecto, que trabajaba también mucho, siendo al mis-  
mo tiempo pintor, escultor y poeta.



### Centro "Laurak-Bat"

Respondiendo a la segunda convocatoria, se cele-  
bró la asamblea ordinaria de Mayo de 1927.

El presidente señor Francisco Lizaso abrió el acto,  
haciendo atinadas observaciones respecto del período  
administrativo que acababa de fenecer, señalando las  
obras de reconstrucción, reparaciones, arreglo de ins-  
talaciones y mobiliarios, llevadas a efecto, así como  
las importantes fiestas conmemorativas celebradas,  
en todo lo cual se insumieron más de \$ 50.000. A pe-  
sar de haberse hecho frente a tan respetable suma,  
el 30 de Abril, sólo debía la sociedad "Laurak-Bat"  
\$ 6.000 al Banco Español del Río de la Plata, más  
\$ 4.650 producto del empréstito interno. En total,  
\$ 10.650; pero en la fecha de hoy, la sociedad tiene  
disponibles 4.000 y pico de pesos, de manera que la  
deuda real y verdadera oscila solamente alrededor de  
\$ 6.000.

Estas sencillas y claras palabras del señor Presi-  
dente fueron aplaudidas por la concurrencia.

Seguidamente se procedió a la aprobación de la  
Memoria presentada por la Comisión Directiva, co-  
rrespondiente al 50º año económico del 1º de Abril  
de 1926 al 30 de Abril de 1927.

Acto continuo se efectuó la elección de los candi-  
datos que debían ocupar las vacantes de la Comisión  
Directiva, resultando elegidos los siguientes:

Presidente: Ing. Ricardo Ibáñez de Aldecoa; Vice-  
presidente: Sr. Bernabé Moreno Barronechea; Voca-  
les: Sr. Ramón Lequerica, señor Dionisio Gutiérrez,  
Sr. Pantaleón Balda, Sr. Antonino A. Arteta, Sr. Luis  
Arando; Jurado: Dr. Juan Billoch, Sr. Pedro Mar-  
ría Imaz, Sr. Francisco Lizaso, Sr. José Saulloren-  
ti, Sr. Víctor Iurrita; Comisión revisora de cuentas:  
Sr. Arturo Fernández; Sr. Abdon Lizaso, Sr. Juan  
José Elorza.

Es de desear que la nueva Comisión se basará en  
el espíritu fuerista originario, que debe ser siempre  
la nota dominante de la sociedad, — que es el sentir  
de la inmensa mayoría de sus socios conscientes, —  
ocupando lugar secundario los deportes y los bailes,  
para complacer a los adictos a ellos.

### El tenor Iregui

Con motivo de una gira artística que realizará por  
provincias el tenor Juan Cruz Iregui, cuyo contra-  
to terminará en Bolivia, varios amigos lo despidieron  
con un almuerzo íntimo en el "Almacén Gipuzkoan-  
o" de Agirre.

La audición de fragmentos de las óperas más  
aplaudidas que dió de sobremesa, agradó mucho,  
revelando el progreso alcanzado en esta última épo-  
ca en el manejo de su excelente voz.

A la terminación de dicho contrato, el tenor Ire-  
gui se embarcará para Europa, pues debe cumplir  
varios compromisos contraídos.

### Contra los altos impuestos

El comercio minorista de esta plaza se ha solivian-  
tado con justa razón y organiza actos públicos en se-  
ñal de protesta por los altos impuestos municipales  
sancionados por el Concejo Deliberante para el co-  
rriente año.

Es que los poderes públicos están adoptando el ex-  
torsivo procedimiento de aumentar los impuestos a  
los que trabajan y contribuyen al progreso de las  
actividades industriales y comerciales del país, ya ex-  
cesivamente recargados de gravámenes anteriores,  
obstaculizando la marcha normal de muchas casas.

Si apelan al medio abusivo del recargo de contri-  
buciones para cubrir las consecuencias de las prodi-  
galidades administrativas, empiecen por casa, redu-  
ciendo los gastos a muchos millones con los que fá-  
cilmente equilibrarán los presupuestos.

### Compromisos y enlaces

En Adrogué se efectuó el 21 del actual el enlace  
de la señorita Yolanda Acconcia con el señor Do-  
mingo Gazaba Larre.

Los desposados fueron muy obsequiados y felici-  
tados por sus numerosas relaciones.

Terminada la ceremonia nupcial, se celebró una  
agradable e íntima fiesta de bodas.

—Fué consagrado el enlace de la señorita Elisa  
de Ariño con el señor Andrés Garmendia, actuando  
como padrinos la señora Margarita Larrea de Ariño  
y el señor Jesús J. Pazos. Fueron testigos en el acto  
civil los señores Raúl Murré, ingeniero José Luis de  
Ariño, Benigno Dorronsoro y Eduardo de Ariño. La  
nueva pareja se ausentará para Europa en viaje de  
bodas.

—En Arceifes contrajo enlace la señorita Odila  
Laulhé con el señor León Agotegaray.

—En Trenque Lauquen se verificó el enlace de la  
señorita Josefa Lucía Miguelena con D. Juan Da-  
mián Agesta apadrinados por Da. Dominga E. de  
Miguelena y D. Miguel Lanz y siendo testigos en el  
acto civil D. Miguel M. Goicchea y D. Celestino  
Lanz.

—En Rojas se realizó el matrimonio de la seño-  
rrita Sofía Elena Mendiando Zapiola con el señor Ra-  
món Pinasco.

—En Pirán se efectuó el enlace de la señorita  
Emilia Conti con el señor Manuel Mendía.

—En La Plata fué consagrado el enlace de la se-  
ñorita Juana María Izeta Udaquiola con D. Anselmo  
Molinuevo.

### Necrología

Dejaron de existir en esta capital: José Iru-  
zun, Emilia Elordi, Graciana Ibar de Etchehuni, Mar-  
tina Goikoechea de Ayestarán, Magdalena Ochart,  
Eduardo Carlos Elordi, Nicandía E. de Aguirre,  
doctor Juan Mendieta, Gabriel Etcheberry, Francis-  
ca Goyeneche Vda. de Vila, Felisa Igartua de Al-  
berdi, siendo trasladados sus restos a Coronel Suárez.

—En Martínez: Pastora Blanco de Biscayart.

—En Pehuajó: Ramona Alzueta de Magnin.

—En Avellaneda: Carmen Iturralde.

—En General Guido: Cándida C. de Elizarán.

—En San Fernando: Robertito Campos Uriburu.

—En Florencio Varela: Francisca Echagüe.

—En Merlo, María Haristegui de Larzabal.

—En Temperley: Francisco Ondarçuhu.

—En San Martín: Roque A. Garralda.

**ADMINISTRATIVA**

A los que adeudan suscripciones atrasadas rogamos remitan el importe a la mayor brevedad.

Debemos hacer también dos advertencias muy importantes.

Cuando se envía el importe en "Valor declarado" debe remitírse nos la guía, pues sin ella no podemos retirar la carta.

Cuando se efectúa el pago por "Giro postal" debe indicarse el nombre del remitente.



**ALABA**

**SATISFACCION EN VITORIA**

Ha causado gran satisfacción en esta capital el triunfo obtenido por la banda de txistularis en el concurso celebrado en San Sebastián, donde ha obtenido el primer premio.

También ha producido satisfacción el triunfo obtenido por el Deportivo Alabés en el partido jugado en San Sebastián contra un equipo mixto de la Real Sociedad, a quien ha vencido por cuatro goals a uno.

**EN SALINILLAS DE BURADO**

Apareció flotando sobre las aguas del Ebro el cadáver de la vecina Francisca Muga. Ha intervenido en el suceso el Juzgado de Laguardia, y se cree que se trata de una desgracia.

**INSTITUTO PROVINCIAL DE HIGIENE**

La Diputación estudia en estos momentos, la creación en Vitoria de un Instituto Provincial de Higiene.

**INAUGURACION DE SUCURSALES**

Durante el mes corriente se inaugurarán diez y seis sucursales que la Caja de Ahorros de Alaba ha establecido en otros tantos pueblos.

**EN EL CIEGO**

Se ha establecido una sucursal del Teléfono.

**TEMPORADA TEATRAL**

La corta temporada que en el Teatro Principal de Vitoria actuó la compañía de comedias de Rosario Pino, alcanzó un éxito satisfactorio.

**NUEVA CARRETERA**

Se va a construir una carretera de San Millán, que deberá terminarse para el verano próximo.

**IMPUESTO DE PEAJE**

Han celebrado una reunión en Vitoria la mayoría de los propietarios de camiones, camionetas y au-

tomóviles, para tratar del impuesto establecido por la Diputación al peaje.

Los reunidos no ocultaron su disgusto, por considerar que la tasa establecida no es equitativa y acordaron pasar una nota a la Diputación para que ésta conozca el criterio de los reunidos.

**UN NUEVO "CINE"**

En los jardines del Círculo Vitoriano piensa construir un nuevo "cine" don Norberto de Mendía, uno de los principales accionistas del teatro del Príncipe.

El propietario quiere que el citado local tenga cabida para unas 1.500 o 2.000 personas. El patio de butacas será movable con objeto de poder celebrar allí mismo algunos bailes de sociedades.

**BIZKAIA**

**CAMBIOS DE CONCEJALES**

En varios pueblos de la provincia se han producido cambios de concejales, lo que quiere decir que en los ayuntamientos no hay unidad de criterio.

**PRESUPUESTOS EXTRAORDINARIOS**

El ayuntamiento de Bilbao ha acordado aprobar el presupuesto extraordinario que asciende a setenta millones de pesetas, para destinarlas a obras municipales. De estos setenta millones ocho se emplearán en la construcción de dos puentes.

**EN MEMORIA DEL PINTOR GUIARD**

Se ha abierto en Bilbao una suscripción para perpetuar la memoria del pintor Guiard.

**OBRAS DE RESTAURACION**

En la Basílica de Santiago (Bilbao), realizanse importantes obras de restauración.

**GORLIZ**

El ayuntamiento de este pueblo ha presentado a la Diputación una instancia solicitando la pronta construcción de una nueva rampa para lanzar los botes de pesca.

**EN ONDARROA**

Se ha construido una pasarela que servirá de unión entre la playa y la carretera.

Se ha inaugurado oficialmente.

**UN NUEVO SINDICATO**

Al objeto de constituir el Sindicato de la profesión, se han reunido en Asamblea General los obreros de varias fábricas de Productos Químicos en el local social de los Sindicatos Libres.

Abierta la sesión, la comisión organizadora dió cuenta de sus trabajos.

Se disentió ampliamente la localidad en que ha de fijar su residencia el nuevo Sindicato, debido a que son varios los pueblos de esta comarca en que hay industrias de esta profesión, acordándose que sea en Bilbao en el local de los Sindicatos Libres. Igualmente se acordó federarse a la Unión Local de Sindicatos Libres.

**FERROCARRIL DE LA ROBLA**

Celebró esta Compañía, Junta General ordinaria, en la que fueron aprobadas la Memoria y cuentas presentadas por el Consejo de Administración.

Los productos netos han sido 2.843.073.76 pesetas, inferiores en 2.128.13 a los del ejercicio prece-

dente, que importaron pesetas 2.845.801.89 pesetas.

El coeficiente de explotación, que fué de 58.71 por 100 en 1925, es de 60.32 por 100 en 1926.

El remanente de los beneficios obtenidos se eleva a 1.557.356.77.

#### AYUNTAMIENTO DE ZAMUDIO-DERIO

El nuevo Ayuntamiento de Zamudio-Derio ha quedado constituido de la siguiente forma:

Alcalde, don Juan Zamakona; primer teniente alcalde, don Emilio Bolimburu; segundo teniente alcalde, don Juan Lopategui; concejales: don Juan José Uriarte, don Eleuterio Bolimburu, don Ignacio Orbea, don Francisco Gangoiti, don Domingo Zárate, don Jacinto Urkiza y don Matías Jáuregui.

#### CONSEJO DE ECONOMIA NACIONAL

Se constituyó en Bilbao el Consejo provincial de la Economía Nacional, del que forman parte representaciones de la Cámara de Comercio, Cámara de Industria, Cámara Minera, Cámara Agrícola, Liga Bizkaína de Productores, Centro Industrial, Asociación de Navieros de Bilbao, Asociación de Navieros del Norte, Asociación de Consignatarios, Agrupación de Sociedades anónimas, Círculo Mercantil, Asociación de fabricantes de conservas, Asociación de Industrias del Yute del Norte de España, Federación de Sindicatos agrícolas católicos de Bizcaya, Junta provincial de Fomento, Asociación de la Prensa de Bilbao, Unión General de Trabajadores de Bizcaya (Comisión Ejecutiva) y Solidaridad de Obreros Baskos.

#### EN BUSTURIA

El señor Celestino de Lekumberru se propone construir un nuevo chalet sobre la carretera de San Cristóbal a Altamira, en el lugar titulado "Beotegi".

### GIPUZKOA

#### EN TOLOSA

La Banda municipal ejecutó en el paseo del Triángulo una interesante audición, cuyo programa componiase en gran parte de obras baskas que el público aplaudió con entusiasmo.

—Se ha terminado la colocación de la Cruz del monte Uzturre, que se ve admirablemente por todos los puntos de la villa.

—Tuvo lugar el enlace del conocido industrial don Leoncio de Arrieta con la bella señorita Sebastiana de Ezeiza.

Los nuevos esposos salieron en viaje de bodas a recorrer las principales poblaciones, de Francia e Italia.

#### EN SEGURA

Con la mayor solemnidad se celebraron las ceremonias de Semana Santa, en las que predicó en correcto euskera el orador sagrado P. Arrue.

#### EN BERGARA

Falleció la señora Luisa Aldasoro Larrumbide, viuda de Pradera, conocidísima y apreciada en los pueblos de la provincia y emparentada con personas de gran arraigo en la misma y en la ciudad.

#### EN AZPEITIA

No sólo hay jesuitas, sino también gente de sangretorera.

Se acaba de inaugurar la "Peña Taurina Usabiaga" con una novillada que dió lugar a un escándalo mayúsculo; pues según los "catedráticos" de tauro-

maquia, aquel era el mayor de los desastres conocidos hasta ahora.

El corresponsal de un colega donostiarra, al referirse a dicho espectáculo y a los diestros que tomaron parte en él, dice: "¡que no vuelvan más por aquí, esa cuadrilla de sirvergüenzas, ignorantes y miedosos".

Los buenos azpeitianos, los que conservan sentimientos baskos y aman la cultura, deberían impedir esos espectáculos, por razones que caen de su peso.

—Tuvo lugar la apuesta de hachas que se venía anunciando.

Desde temprano llegaron numerosísimos forasteros en autos, motocicletas y otra clase de vehículos.

La apuesta resultó interesante, conteniendo Agiñeta y el Chiquito de Aya.

Empleó "Agiñeta" en cortar los 8 troncos, 34 minutos y 32 segundos, y el "Chiquito" 34 minutos y 54 segundos.

La prueba fué una de las más reñidas que se ha jugado en una apuesta de hachas hasta el presente. Los dos pusieron todo su valer para salir vencedores.

El público, que era numerosísimo, salió satisfecho de la prueba.

#### EN ARECHABALETA

Se jugó un interesante partido entre las parejas Jauregi y Bernal contra Uribecheberria y San Miguel.

En los últimos tantos hubo ruda pelea, puesto que Uribecheberria y San Miguel en un formidable esfuerzo consiguieron realizar maravillosos tantos, no cambiando con esto la decoración del encuentro y dando fin el partido con la victoria de Jauregi y Bernal que dejaron a sus contrarios en los 17 tantos por 22.

#### EN ANDOAIN

Las obras de la casa consistorial van muy adelantadas. Actualmente se están decorando los salones.

Se espera que la inauguración del edificio reformado, se llevará a cabo para la fiestas de San Juan.

—Se realizó el casamiento de D. Antonio de Olano con la señorita Engracia de Mendiluze.

#### EN ZEGAMA

En el monte "Astillasarain", encontrándose una cuadrilla de trabajadores derribando árboles, uno de éstos, de gran corpulencia, se cayó sobre Enrique Gastón, dejándolo muerto en el acto.

El finado era soltero y natural de Legarra (Nabarra).

#### APERTURA DE SESIONES

El día 2 de Mayo tuvo lugar la apertura de las sesiones de la Diputación, correspondientes al semestre actual.

#### BARCO PESQUERO APRESADO

Las fuerzas del cañonero "Mac Mahon" apresaron a un pesquero francés que estaba pescando a media milla del Cabo de Higuer.

El pesquero fué conducido a Fuenterrabía, siendo decomisada la pesca y distribuída entre los establecimientos de Beneficencia.

#### EN HONOR DEL ALCALDE

En el Hotel Ezkurra, se celebró un banquete organizado por la Junta Directiva de la Unión Mercantil e Industrial, en honor del alcalde de San Sebastián, señor Beguiristain.

## IRUN

Llegó en automóvil a esta localidad el Rey Gustavo de Suecia. Después de permanecer varias horas emprendió su viaje para Madrid.

## TEATRALIDAD RELIGIOSA

Los andaluces residentes en San Sebastián, que son muchos, organizaron, para Semana Santa, una Cofradía y una procesión, "cabaliteme" como las de "Zeviya", con "pasos" lujosos, encapuchados... con todas sus características.

Tenían cierto temor de que el pueblo donostiarra no entrase en ello, tal vez por incomprensión, pero esos temores se desvanecieron tan totalmente que para el año próximo, la cosa va a ser mucho más en serio. En Donostía, por desgracia, hay mucha frivolidad, es cierto, — dice un colega donostiarra, — pero el pueblo es profundamente religioso y la procesión, en la que se cantaron sentidas "saetas", no sólo por andaluces del pueblo trabajador, sino por alguna distinguida señorita de la tierra de María Santísima, llegó "muy adentro" y la unanimidad al juzgar su éxito ha sido absoluta.

## DONATIVO DE CUADROS

Un señor Errazu, ha hecho un donativo de cuadros a favor del ayuntamiento donostiarra.

## NABARRA

### EN ESTELLA

El conocido juriconsulto de Pamplona don Fernando Romero, dió una conferencia sobre el tema "La mujer en el arte Literario".

### BIBLIOTECA DEL ORFEON PAMPLONES

La laureada masa coral Orfeón Pamplonés, tiene el propósito de fundar una Biblioteca a fin de que sus elementos componentes sean, no sólo buenos orfeonistas, sino además unos hombres instruídos.

Es una iniciativa digna de aplauso que debe llevarse a cabo, pues hoy la cultura es un elemento indispensable en todos los ambientes de la sociedad, y esa se adquiere con más facilidad que en las tabernas y los cafés, en las bibliotecas.

Sería una nota muy honrosa para los orfeonistas pamploneses que por su numerosa concurrencia a la Biblioteca resultará chico el local y pocos los libros de sus estantes, que pronto se verían nutridos por nuevas adquisiciones.

### LOS ARCOS

Llegó a esta localidad procedente de la Argentina, el señor Jerónimo Fernández.

### EN TAFALLA

Con extraordinaria animación transecurrieron las fiestas de Pascuas.

La juventud, con sus diversos y excelentes quintetos, alegró los dos días festivos las calles y plazas de la ciudad, en medio de la mayor armonía, sin que hubiera que lamentar la menor nota ingrata.

### EN UNANUA

Un incendio redujo a cenizas dos casas y pereció carbonizado un hombre.

Todo el vecindario trabajó denodadamente por sofocar el fuego, pero los esfuerzos resultaron inútiles por la hora intempestiva y porque el fuerte viento reinante contribuía a la labor destructora de las llamas, en las que pereció el inconsciente causante del siniestro.

Las pérdidas materiales se calculan en 32.000 pe-

setas: 20.000 de la casa parroquial y 12.000 de la de Modesto Igoa.

El suceso ha producido dolorosa impresión en los pueblos del contorno.

### FALLECIDO EN LA HABANA

Ha fallecido en la Habana el opulento capitalista pamplonica D. Arturo Goyena.

No obstante hallarse en tan lejanas tierras, donde conquistó nombre y fortuna, jamás se olvidó de su país, pues todos los años realizaba un viaje para visitar los suyos y pasar los sanfermines.

### PARA LOS PROXIMOS SANFERMINES

La Comisión de Fomento, del ayuntamiento pamplonés, ha empezado a estudiar el programa de las próximas fiestas de San Fermín.

Uno de los números al que se propone dar preferencia será un certamen musical que contribuirá indudablemente a imprimir gran relieve a las famosas fiestas.

### EN ELIZONDO

Se inauguró un nuevo centro telefónico urbano, que constituye un adelanto importante para tan pintoresca villa.

### EN ECHAURI

Con el lucimiento de costumbre tuvieron lugar las ceremonias de Samana Santa. El Jueves Santo, se celebró la tradicional procesión del Santo Entierro.

### EN LACAR

Se han celebrado las fiestas que este pueblo dedica anualmente a Santa Engracia.

La víspera por la noche, comenzó la gente joven a demostrar su buen humor y agilidad, dando principio a la fiesta con la clásica hoguera en las puertas de la ermita, que está en el mismo pueblo.

La banda de música de Mañeru hizo las delicias de la gente de bronce, habiendo tocado alegres jotas y otros aires.

Las fiestas transecurrieron alegremente, sin que hubiera que lamentar ningún incidente desagradable.

### ELIZONDO

Este pueblo que se encuentra en excelentes condiciones, con sus buenos hoteles y demás elementos necesarios, se propone fomentar el turismo como hacen otros pueblos, atrayendo al forastero que busca lugares pintorescos y de ambiente agradable.

—Se procedió al acto de la colocación de la primera piedra de la nueva Casa de Misericordia.

### EN LARRAINZAR

Se efectuaron importantes actos para enaltecer a su ilustre hijo señor Obispo de Lérida don Manuel de Iruirita.

En los balcones y ventanas de las hermosas casas solariegas de tan pintoresco lugar basko, lucieron colgaduras que daban una impresión de gran día de fiesta.

A la entrada del pueblo se levantaron varios arcos de follaje artísticamente dispuestos y con inscripciones euskéricas.

### NUEVO GOBERNADOR MILITAR

Llegó a Pamplona el nuevo gobernador militar general Mauro de Miguel.

Fué recibido en la estación por elementos militares.

**EL TIEMPO EN LA ALTA MONTAÑA**

Ocho días de viento helador han sido causa de que la vegetación que tan bien dió comienzo, principalmente en los prados de producción de yerba, haya retrasado y de que se quejen con razón los pobres pastores, al ver que sus ovejas no puedan amamentar a los corderillos por falta de leche.

**NECROLOGIA**

Han fallecido en Pamplona: Fermina Salaberria, Juana Redrado, Tomasa Goñi, Cayetano Lusarreta, Juan Ramón, Martín Miguel Goikoechea, Cesárea Iturmendi, Martín Razkin, Ignacio Goñi, Anastasio Muslarés, José Martikorena, Angel Ioldi, Juan José Erasun, María Luisa Esparza y San Julián.

—En Lekumberrri: Félix Arozamena y Biskarret.

**LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA**

**HAZPARNE**

Aguerreko artzeinak, Kose espagnolak gausitu du bordan goiz batez ardi bat sei adarrekin; bat eskuneko eskualdean eta bost ezkerrean. Holako negu hitsa ukhan dugu eta bitehi da gerthakari orren ikhustea.

Zerbeti chehetasun gehiago nahi duenak galda, Kose gaizoari, acheri orrek... edo ardi orrek baitu beste bustanik. Ez dea hala Kose?

Biba Hazparne eta hazpandarrak.

Hemen bezala ez dituzte phusatzen ardiek adarrak.

—Bezperen ondotik, trinket partida bat pullita lau gazten artean, Amestoy Phachkal eta Darritchon Behachkaren sementa, Vivensang eta Lissarrague Ezpeletarrak. Lehenak nagusitu ogoi bat phonduz. Vivensang-nek botatik apuñia gal zuen 30 arte hardintsu juañ dira; batean alderdi batek, bestean besteak zontbeit phonduren abantaila artuz. Hastean iduri zuen Ezpeletarrek juañ behar zutela.

Hea orai bigarrena norik juañen duen.

—Ehortzi dugu Sabalo, Jatsa gaizoa, pilotari andi bezala ezagutua zena mugaren bi phartetan. Bazuen zontbeit egun frango its zela eta noiz eta ere etchekoek uste baitzuten geina artua zuela, phausatu zate Phazko bezperan. Jende alde ederra ehortz egunean.

**BURDIN BIDEAK ELEKTRIKAZ**

Baiontik Bordalerainokoa eginen ahalko dugu emendik arat bi orenez. Ez erautsiz, ez ere bearrien tutatzeko azantzak.

Bordaletik, Baionan barna, eltzen da elektrikazko burdin-bide ori Endaiaraino.

Bertze asko tokitako burdin-bidetan berdin ezarria di jadanik Compagnie du Midi delakoak elektrikaren indarra.

Indar au ia berreun mila zaldiena bezenbat omen du. Guzia Hautes-Pyrenées gure auzo departemenduko ur-jauzgetariek sortzen.

Erran dugun ara berriari esker 500.000 ikatza tonna gutiago duke, urtheka, Frantziak lur-petik ateratzeko edo auzo erresumetariek erosteko. Ez da guti.

**BIDARTE**

Bethi bezala maiatzaren lehenean idekiko da Uroneko kapera. Beilariak ohartuko dire kapera hori arthen ainitz edertua dela. Ganden urthean paretak garbi ziren baina biluziak, negu untan lan bat egina izan da or ezin ederragokoa: kapera gaina eta

koroko paretak dena izarrez eta lore ederrez tintatuak dira. Lan ederra artha andirekin egina eta ainitz gusta bada ere luzez iraunen duena.

Beilariak kasu eman beharko dute edergailu horien ez zikintzeko eta nola chirioekin belzten baitire oriek, ez du nihok gehiago argirik pichten ahalko kapera.

**DONIBANE-GARAZI**

Bazko bezperan ehortzi dugu erriko seme bat ona, M. Martin Laborde.

Vétérinaire edo maréchal bere bizi guzia kasik armadan egona zen, eta 4 galonekin artu berria zuen erretreta. Urrus bizi zen orai bere sort-errian, familia maiteenarekin.

**ORARRE**

Jean-Pierre Pierre Sarhy Atchuburuiko ogoi eta lau urtheko sementa, joana zen Phazko bihar munean, phesta aireaz balia, Baionarat San Leoneko aldean sehi duen arrebaren ikhusterat, Sauveur Curutchet Sorhondokoa lagun, eskualde berean baititu ahaideak unek ere.

Baionako berri ez jakin, Miarritzerateko bidez joan dira behin bide puska bat, eta noizbait oharturik makhur zoabila, gibelerat egin dute tramway-aren burdin bideari jarraikiz bazterrez bazter. Villa Pia-ko patar zolan jo du tramway-ak Jean-Pierre sorbalda ezkinan eta igorri oldarrean an arat, ain hurbil zutela ohartu gabe.

Aldean gerthatu diren beribildun jaun andre batzuek ereman dute ospitalerat, baina arat eltzearrekin batean il da.

**MARCHUTA**

“Jaureibchitiko” etheko sementa arizen zur puska batzuen alchatzen. Bat utzi du eskuetarik eta erori zako zangoaren gaina. Urrako aundi bat egin dako eta barna. Minarekin asi da eiagoraka. Aita ondoan zuen. Geldi arazi ahal dute odola eta zangoa behar bezala oihalez inguraturik jin da Donapaleurat.

Medikua etzen etehen: eri-batetan. Ethorri deanean eta potikariotik ekar arazirik bear zirenak oro, ezarri dako urradura antolaturik eta ez-gaitkontza gisan. Erran gabe doa olako kolpe bat, ez dela bat-batean sendotzen.

**MIARRITZEN**

Hasi dire Miarritzen uda untako partidak... chiehera andiarekin: ez ditugu segurki oro emen aiphatuko. Aldi untan, Sebedio, Urria eta Chiquitok garhaitu dituzte Heguy, Urrutia eta Luisito. Ororen nausi eta errege, oraino Chiquito. Hori alimalea!

**DONIBANE**

Phazko goiz alderat, Café Glacier-ekoen iloha ogoi eta iru urtheko muthil gaztea eldu zen etcherat emen dagon inginadore italiano batekin. Errebide bazterrean arri lehertzeko suzko mekannikaren aldean arroden gainean jenden aloitzeko den etheolari buruz joan dire oldar gaitzeen; alainan lauetan ogoi eta bi kilometra orean ekhartzen du orratzak.

Jenden etehola airatu du egiazki, ohetik aurdiki barnekoak, bachera eta basoeria guzia chehakatu.

Beribilaren gidari gazteak autsiak ditu beso bat eta naski ichter gain bat eta dena zaurthua da.

Zerbeit da oin gutirekin atheratzen, ezen beribila churchifikatua da; etzaio gelditzen onik erran badi-take bi sosen gauzarik. Italianoak buru ezurra autsia du azkarki, berinakiak eta oihal prochiak bazituen buru barnean sarthuak; ez dakite oraino zertariko den. Delay medikuaren eskuetan dire biak.